

E21 - ~Shoes of Friendship~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Miracle

*I was upset about what was
happening with Quan when...*

[00:05] (Flashback) AI

And when that happens,

[00:06] (Flashback) AI

you have to decide what
form you'll take next,

[00:08] (Flashback) AI

and then break out of your shell.

[00:09] Miracle

*With a little help from AI-chan,
I worked up the courage to go see Quan.*

[00:13] (Flashback) Miracle

I'll show you something that's
way, way, way cooler than BRT5!

[00:20] Miracle

And then Chris made me a new song.

SIGN Miracle, I made a song.

[00:25] Miracle

And Quan came back to PathTLive.

[00:29] Miracle

And the main event unit battles
finally started, too!

[00:32] Miracle

I'll do my best to get first place,
so watch me, okay?

[02:06] Sign

Shoes of Friendship

[02:06] Sign

Shoes of Friendship

[02:07] Auris

*I will now announce the
order for the performances*

[02:12] Auris

*in the Virtual Grid Awards
ADEN seed main event.*

[02:19] Auris

*The first unit will be VICONIC,
featuring Jua and Thea.*

[02:27] Jua

*Let's make sure their eyes
are all locked on us!*

[02:31] Thea

Jua, be quiet.

[02:34] Auris

*And the next unit will be 3DM8,
starring Sofia, Zoe, and Ximena.*

[02:47] Miracle

Are we... last?

[02:50] Auris

*The third unit will be Noelle, Chris,
Riz, Quan, and Miracle, with PathTLive!*

[02:59] Miracle

O-Okay!

[03:08] Chris

Don't worry about it.

[03:12] Auris

*And the fourth unit will be BRT5:
Niska, Jessie, Ellie, Sarah, and Halle.*

[03:24] Auris

*I've chosen this order so that each unit
is able to perform in top condition.*

[03:31] Auris

*VICONIC will do their performance
one week from now.*

[03:34] Auris

After that, one unit will perform each day.

[03:38] Auris

*I'm expecting a wonderful
performance from all of you.*

[03:44] Jua

I can't wait!

[03:46] Jua

*Hey, we could even do our
song right now, couldn't we?*

[03:50] Thea

*Even if we did,
we wouldn't get a score for it.*

SIGN *Well, we can call it a warm up!*

[03:53] Miracle

Those two aren't nervous at all!

SIGN We can't just stand here!

[03:59] Noelle

We need to come up with an idea for our performance.

[04:01] Noelle

Who has a suggestion?

[04:04] Chris

I do.

[04:06] Chris

I want to write a song.

[04:07] Chris

The perfect song for all five of us.

[04:10] Miracle

That's great!

[04:12] Riz

Chris will make us a song, huh?

[04:15] Noelle

I can't wait!

[04:17] Chris

There's not a lot of time before we perform.

[04:19] Chris

Can you help me, Riz?

[04:21] Riz

Of course.

[04:23] Noelle

So the rest of us will plan the choreography and formation, then!

[04:27] Quan

I'll do my best!

[04:28] Miracle

Let's come up with the best choreography ever!

[04:36] Quan

Um...

[04:37] Noelle

Quan,

[04:39] Noelle

you have extremely pretty skin!

[04:45] Noelle

What's your usual routine?

[04:47] Quan

I use a face wash, I guess...

[04:50] Noelle

That's all to get skin like this?!

[04:52] Noelle

I can't believe it!

[04:54] Noelle

Tell me all the secrets to beautiful skin!

[04:57] Quan

Miracle, help!

[04:59] Miracle

I feel bad for Quan, but I've never seen Noelle this excited.

[05:06] Noelle

I wish we'd met sooner.

[05:10] Quan

Yeah...

[05:11] Miracle

I know!

[05:13] Miracle

What do you two think about VICONIC and 3DM8?

[05:17] Quan

3DM8 teamed up pretty easily considering they'd never done a collab together before.

[05:22] Noelle

Yeah.

[05:23] Noelle

I can't even imagine what kind of performance they'll do.

[05:27] Noelle

But there's a reason Sofia chose Zoe and Ximena. They're both top talents.

[05:32] Miracle

And VICONIC?

[05:33] Quan

The two of them were good friends to begin with, right?

[05:38] Noelle

Jua and Thea. They're both great performers, and good friends.

[05:42] Noelle

I expect their performance to be the one where they're the most balanced.

[05:47] Noelle

We need to be just as good.

[05:50] Jua

What, did you call us?

[05:52] Miracle

Jua? What are you doing here?

[05:55] Jua

What else?

[05:59] Jua

We came to hang out!

[06:02] Jua

We're taking a vacation!

[06:06] Jua

Roar!

[06:07] Jua

Hey, you know any hot spots?

[06:12] Noelle

You're really here sightseeing,
and not to scout us out?

[06:16] Jua

That's what I said, isn't it?

[06:20] Jua

Uh-oh, gotta go!

[06:22] Miracle

You already know where you're going?

[06:24] Noelle

What was the point of asking us, then?

[06:26] Jua

See you later, Miracle and friends!

[06:31] Noelle

Why do you think they came here?

[06:33] Miracle

I don't know...

[06:40] Maids

Okay! Kyun-kyun!

[06:46] Jua

It's so cute!

[06:54] Jua

What do you think?

[06:57] Thea

Listen, what are we doing, exactly?

[06:59] Jua

Getting input for our song.

[07:02] Thea

We're just playing around.

[07:04] Jua

It's no fun sitting in a booth making
music with a frown on your face, right?

[07:09] Jua

And it's fun to go out and
do things once in a while.

[07:13] Jua

You know what they say, right?
"Play is how humans learn."

[07:19] Thea

Who says that?

[07:21] Jua

I just thought it up!

[07:25] Thea

Listen, there's not much time
left before the main event.

[07:28] Jua

Sure, the main event is important.

[07:31] Jua

But I want to be someone strong,
undefeated by harsh training,

[07:36] Jua

or the main event,

[07:38] Jua

and who can enjoy herself
to the fullest at times like this!

[07:43] Thea

What are you—

[07:44] Jua

Now, what outfit to try on next?

[07:52] Students

Oh!

[07:53] Students

I want this!

[07:54] Students

It's expensive!

[07:55] Students

How much?

[07:56] Students

It's expensive!

[08:00] Students

But maybe if I put in an extra
shift at my job, I could buy it?

[08:15] (Flashback) Thea

What's wrong?

[08:16] (Flashback) Jua

There are some really cool shoes, but...

[08:20] (Flashback) Thea

They're sold out.

[08:23] (Flashback) Jua

Yeah.

[08:25] (Flashback) Thea

Don't tell me you're going to
go around looking for them?

[08:28] (Flashback) Jua

But I've never liked shoes this much before!

[08:32] (Flashback) Jua

And I'm sure their size and
shape is perfect for my feet!

[08:36] (Flashback) Jua

This has to be fate, right?

[08:39] (Flashback) Thea

Fate or not, you can't buy them if they're sold out.

[08:42] (Flashback) Thea

Come on, let's look for some other practice shoes.

[08:45] (Flashback) Jua

Wait, wait, wait!

[08:47] (Flashback) Jua

I'll try and find a place where they're in stock!

[08:49] (Flashback) Jua

I want these!

[08:53] (Flashback) Thea

It's not worth missing out on practice time for them, right?

[08:59] (Flashback) Jua

I want to dance in these shoes so bad...

[09:13] (Flashback) Jua

You're late.

[09:16] (Flashback) Thea

Here.

[09:18] (Flashback) Jua

What's this?

[09:20] (Flashback) Thea

Just open it.

[09:24] (Flashback) Jua

These are...

[09:26] (Flashback) Thea

An early birthday present.

[09:34] (Flashback) Jua

Thea!

[09:36] (Flashback) Jua

Thank you!

[09:38] (Flashback) Jua

I'll take good care of them!

[09:40] (Flashback) Thea

I'd rather you practiced in them till the soles wore off and the sides were full of holes.

[09:46] (Flashback) Jua

Of course!

[09:50] (Flashback) Jua

Just watch.

[09:51] (Flashback) Jua

I came up with the next performance

I'm going to upload.

[10:26] Thea

Jua.

[10:28] Thea

Why don't you get a new pair of shoes?

[10:32] Jua

Should I?

[10:33] Jua

They still fit fine. It'll be okay.

[10:37] Jua

And they're like a good luck charm, anyway.

[10:40] Thea

A good luck charm?

[10:42] Jua

The second I put these shoes on,
my videos went viral and I got famous!

[10:46] Jua

It was fate when I found them,

[10:49] Jua

and now they're a good luck charm
that helps me step up my game!

[10:54] Jua

Well, it's all thanks to you
for buying them for me.

[11:01] Thea

No, it's because...

[11:07] Ellie

BRT5 will be doing the last
performance during the unit battle!

[11:13] Ellie

The event will start in a week.

[11:16] Ellie

We'll be spending that time practicing to
give you the best show we possibly can!

[11:22] Halle

We'll be giving you the hottest
performance of them all!

[11:26] Halle

Look forward to it, everyone!

[11:28] Sarah

Of course, the ones to win first place...

[11:31] Jessie

will be us, BRT5.

[11:34] Niska

We hope the song we sing for
you can reach many people...

[11:41] Ellie

So keep on supporting BRT5!

[11:45] All

Thanks!

[11:48] Students

I really like Ellie from BRT5.

[11:52] Students

She's good.

[11:54] Students

But you know... VICONIC, was it?

[11:57] Students

They've got a singer named Jua who just kind of flails around on stage, right?

[12:02] Students

I know what you mean.

[12:03] Students

I don't get why she has so many linkers.

[12:07] Students

Everyone else is getting better with each performance.

[12:10] Students

But she never changes.

[12:13] Students

That's right.

[12:14] Students

I think I could do what she does.

[12:17] Students

You sure could.

[12:19] Thea

Excuse me.

[12:21] Thea

She works a lot harder than most people.

[12:23] Thea

And her songs and choreography are all top-level, and unique to her.

[12:29] Thea

If you can't understand how good her performances are,

[12:33] Thea

you must be blind!

[12:35] Jua

What are you doing?

[12:37] Thea

We're leaving.

[12:38] Jua

Now?!

[12:40] Thea

Of course we are!

[12:42] Jua

But we just got here!

[12:48] Jua

Thea, what's wrong?

[12:50] Thea

Nothing.

[12:57] Jua

Thea.

[13:02] Thea

They were saying all those things about you when they don't know anything.

[13:06] Thea

It made me mad.

[13:08] Jua

Is that all?

[13:09] Thea

They were making fun of you!

[13:12] Jua

That happens all the time, right?

[13:14] Jua

You always tell me it's a waste of time to think about the haters, right?

[13:19] Jua

And if they're talking about me, that means I'm getting some buzz.

[13:24] Jua

That makes me happy.

[13:28] Jua

So if it bothered you,

[13:30] Jua

that's probably because it triggered something else in your heart, right?

[13:37] Jua

Tell me, if you're up for talking about it.

[13:41] Thea

I actually had given up a long time ago.

[13:45] Thea

New artists keep coming out all the time,

[13:47] Thea

and they're all competing to get famous and fighting for the top.

[13:52] Thea

It was always my dream to be a virtual artist, but once I actually started it,

[13:56] Thea

I realized what the reality was.

[13:58] Thea

So no matter how many people
said they liked my music,

[14:02] Thea

I never got my hopes up.

[14:03] Thea

Somewhere in my heart, I'd given up.

[14:07] Thea

But I'm still able to be an artist...
because I met you.

[14:13] Thea

You keep practicing no matter what.
You never doubt yourself.

[14:18] Thea

Having someone like that next to me

[14:21] Thea

made me feel like I could continue my dream.

[14:24] Thea

That's how important you are
to me. You're my light.

[14:31] Thea

So it makes me angry when
somebody insults the effort you put in,

[14:36] Thea

no matter who they are.

[14:37] Jua

Thea...

[14:39] Thea

Well, our personalities are total opposites,

[14:42] Thea

and you're always doing whatever
you feel like at any given moment.

[14:46] Thea

Most of what you do,
you don't even think about,

[14:48] Thea

and there's a lot about
you I don't understand.

[14:50] Jua

Huh? Am I being
complimented or insulted here?

[14:56] Jua

Listen...

[15:00] Jua

I made a song for the unit battle.

[15:04] Jua

I figured it might be fun to sing a song
like this during our performance, but...

[15:12] Thea

But?

[15:12] Jua

The main event's the big show
we've been working for, right?

[15:16] Jua

I wasn't sure what you'd say
if I wanted to do a song

[15:21] Jua

that I made all by myself
without asking you...

[15:25] Jua

But would you at least listen to it?

[15:28] Thea

Sure.

[15:31] Thea

But first...

[15:33] Thea

There's something I want to show you.

[15:37] Jua

This is...

[15:39] Thea

Remember when we did our
collab performances?

[15:42] Thea

When you were doing yours,

[15:44] Thea

it bothered me, 'cause I felt like I should've
been the one to be up there with you.

[15:50] Thea

I've been with you longer than anyone.
I know you better than anyone.

[15:54] Thea

We've competed for so long.

[15:56] Thea

I thought it would always be that way...

[15:58] Thea

But it couldn't.

[16:00] Thea

It's not that way at all anymore.

[16:06] Thea

So...

[16:13] Thea

This time, I want to stand on stage beside you.
Not as a rival, but as a partner.

[16:19] Jua

Yeah.

[16:21] Jua

So we both really like each other!

[16:23] Thea

Yeah, I guess.

[16:25] Jua

Okay, time to get ready then!

[16:29] Jua

Let's bring everyone the
best performance we can!

SIGN The first group was incredible!

SIGN They were in perfect harmony!

SIGN I loved the outfits!

[18:22] Jua

We really are the best unit, aren't we?

[18:26] Thea

Out of how many people?

[18:28] Jua

Hm...

[18:30] Jua

We're the best in the world!

[18:33] Thea

No. We're the best in the universe.

[18:37] Jua

Want to do a stream in space, then?

[18:47] Auris

These are the connections I wanted to see...

[18:50] Auris

I'm so happy I get to see
something of this level...

[18:56] Ada

They're too in sync.

[18:59] Ada

If this is the first group, which sets
the standard for all the others...

SIGN I'm sure you'll like our performance.

SIGN Today's

[20:42] [SONG] Sign

Recommended Video

[20:45] Chris

Hello, I'm Chris.

[20:47] Jua

And I'm Jua!

[20:48] Chris

We're the producers for PathTLive and VICONIC,
so we write the music and lyrics.

[20:54] Chris

Today we're going to talk about

our approach to making music.

[20:58] Chris

Thank you for having us.

[21:00] Jua

Thank you for having us!

[21:01] Chris

So Jua, how do you usually write your songs?

[21:06] Jua

Hm, I've usually got a hard deadline,

[21:11] Jua

so I kind of rush it out and
then dash off some lyrics.

[21:15] Chris

Rush and dash?

[21:18] Jua

Yup.

[21:18] Jua

What about you?

[21:19] Chris

I usually rush and dash, too.

[21:24] Jua

You rush?

[21:26] Chris

And dash.

[21:28] Jua

Are the two of us...

[21:30] Chris

We're alike.

[21:31] Jua

I *knew* it!

[21:32] Jua

From the minute I laid eyes on you,
I knew we'd get along!

[21:36] Chris

We're two peas in a pod!

[21:38] Jua

A pod! Oh wow, we're in a pod!

[21:41] Jua

So, what kind of music do you like, Chris?

[21:45] Chris

You mean, genre-wise?

[21:46] Jua

Yeah.

[21:46] Jua

Rock, or hip-hop. Or classical.

[21:50] Chris

Heavy metal, lately.

[21:52] Jua

Heavy metal.

[21:54] Chris

Yes.

[21:55] Jua

Chris...

[21:57] Jua

Me, too!

[21:59] Jua

We really are alike!

[22:02] Chris

We're in a pod.

[22:03] Jua

Okay, okay...

[22:05] Jua

What's your favorite animal?

[22:06] Chris

Naked mole rat.

[22:08] Jua

Same!

[22:09] Jua

Favorite fruit?

[22:11] Chris

Rambutan.

[22:11] Jua

Wow! Mine, too!

[22:13] Jua

What's going on here? We're not
peas in a pod, we're soul twins!

[22:17] Chris

Perhaps we are.

[22:18] Jua

Okay... Okay...

[22:20] Jua

Your favorite sea animal is a
deep sea spider, right?

[22:24] Chris

No. Blotchy swell shark.

[22:24] Sign

Blotchy swell shark

[22:26] Chris

Blotchy swell shark.

[22:26] Sign

Blotchy swell shark

[22:28] Jua

Blotchy swell shark?

[22:30] Chris

Yes.

[22:31] Jua

Well, we can't be the exact same, right?

[22:34] Jua

But your favorite Japanese monster
is the Suikazura, right?

[22:37] Chris

Tankororin

[22:37] Chris

No, the Tankororin.

[22:38] Jua

The Tankororin?

[22:39] Chris

Tankororin

[22:39] Chris

The Tankororin.

[22:42] Jua

I see. I see.

[22:44] Jua

But um... Japanese monsters and sea creatures

[22:46] Jua

are all kind of the same anyway, right?

[22:50] Chris

Yeah?

[22:51] Jua

Wait, wait.

[22:52] Jua

I'm sure you'll like this next thing.

[22:56] Chris

Yeah.

[22:57] Jua

Favorite plant: Jabuticaba!

[23:00] Chris

Sunflower

[23:00] Chris

No, sunflower.

[23:01] Jua

Sunflower?!

[23:03] Chris

Sunflower.

[23:04] Jua

Naked mole rat. Rambutan.

Blotchy swell shark.

[23:08] Jua

And now sunflower?!

[23:09] Chris

Yeah.

[23:10] Jua

Why is that the only popular thing on the list?

[23:13] Jua

A choice like an elementary school girl would make...

[23:16] Jua

That doesn't make sense!

[23:17] Jua

Your choices don't make sense!

[23:20] Jua

Wait, wait...

[23:22] Jua

I just don't know anymore.

[23:25] Chris

I did learn one thing.

[23:27] Jua

What?

[23:28] Chris

We're not alike at all, huh?

[23:32] Chris

See you next week. Bye-bye.

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

[23:37] Ximena

It's finally our turn!

[23:38] Ximena

But what is Sofia thinking?

[23:41] Ximena

Right, Zoe?

[23:42] Ximena

Wait, I don't get what you're doing either!

[23:45] Ximena

Next time on *Kizuna no Allele*:

"We, the Unknown!"

[23:48] Ximena

You're not gonna watch? Unbelievable!

Revision #1

Created 2024-05-17 16:51:46 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:51:47 UTC by whimsee